Cần được giúp thêm?

Hãy gọi cho dịch vụ Trợ Giúp Nhân Chứng Nạn Nhân tại số

1-800-777-9229

Họ sẽ giúp quý vị xin trợ cấp tài chánh cho phí tổn y tế, mất tiền lương, và cố vấn cho quý vị và các con của quý vị. Họ cũng có thể cung cấp thực phẩm, quần áo, chỗ ở, chuyên chở, và có người đi theo quý vị ra tòa.

Cần thêm chi tiết?

- Hãy đến: www.courtinfo.ca.gov/selfhelp
- Gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà (24 giờ):

  1-800-799-7233

  TDD: 1-800-787-3224

  Đường dây này miễn phí và kín đáo. Họ có thể giúp quý vị bằng hơn 100 ngôn ngữ.

Muốn được giúp tại khu vực quý vị, hãy liên lạc:

Thực hiện:

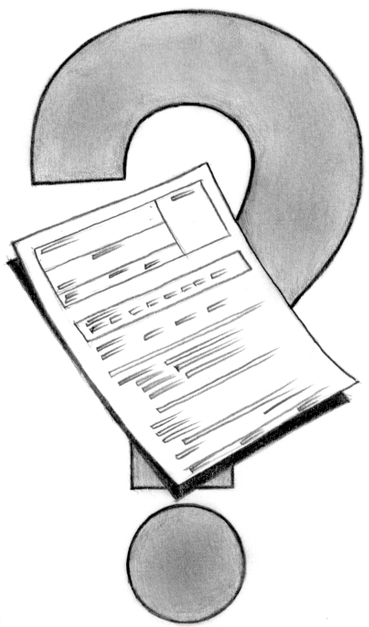
Judicial Council of California
Administrative Office of the Courts
Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3660

www.courtinfo.ca.gov/programs/cfcc

Brochure funded by the California Department of Health Services, Interagency Agreement No. 99-86072

Criminal–Victim
Vietnamese
Use with CR-160. 01-03 Rev. 01/01/03

Lệnh Bảo Vệ Hình Sự giúp tôi như thế nào?



"Lệnh Bảo Vệ Hình Sự" là gì?

Đây là lệnh tòa nhằm bảo vệ quý vị đối với bị cáo trong một vụ hình sự.

Lệnh này bảo vệ tôi như thế nào?

Nếu quý vị hoặc các con của quý vị là nhân chứng hoặc nạn nhân bị bạo hành, bị cáo không được:

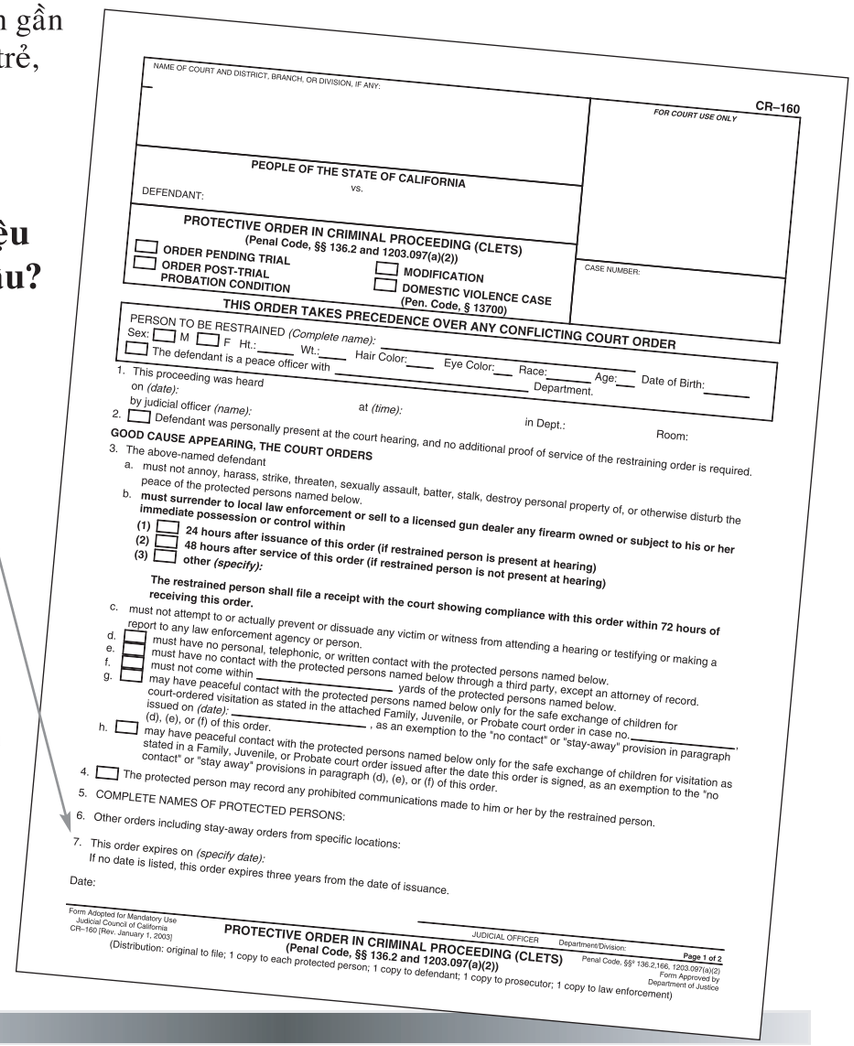
- liên lạc hoặc đến gần quý vị hoặc các trẻ, *hoặc*
- có súng

Lệnh này có hiệu lực trong bao lâu?

Hãy nhìn vào cuối mẫu CR-160, #7. Đây là ngày chấm dứt lệnh này.

Còn các con tôi thì sao?

Lệnh Bảo Vệ Hình Sự không phải về vấn đề nuôi giữ con, thăm viếng, hoặc cấp dưỡng cho con. Quý vị có thể nhờ tòa gia đình giải quyết những vấn đề này.



NAME OF COURT AND DISTRICT, BRANCH, OR DIVISION, IF ANY:

CR–160

FOR COURT USE ONLY

PEOPLE OF THE STATE OF CALIFORNIA
vs.
DEFENDANT:

CASE NUMBER:

PROTECTIVE ORDER IN CRIMINAL PROCEEDING (CLETS)
(Penal Code, §§ 136.2 and 1203.097(a)(2))

☐ ORDER PENDING TRIAL
☐ ORDER POST-TRIAL
☐ PROBATION CONDITION
☐ MODIFICATION
☐ DOMESTIC VIOLENCE CASE (Pen. Code, § 13700)

THIS ORDER TAKES PRECEDENCE OVER ANY CONFLICTING COURT ORDER

PERSON TO BE RESTRAINED *(Complete name):*
Sex: ☐ M ☐ F Ht.: ___ Wt.: ___ Hair Color: ___ Eye Color: ___ Race: ___ Age: ___ Date of Birth: ___
☐ The defendant is a peace officer with _____ Department.

1. This proceeding was heard on *(date):* at *(time):* in Dept.: Room: by judicial officer *(name):*
2. ☐ Defendant was personally present at the court hearing, and no additional proof of service of the restraining order is required.

GOOD CAUSE APPEARING, THE COURT ORDERS

3. The above-named defendant
   a. must not annoy, harass, strike, threaten, sexually assault, batter, stalk, destroy personal property of, or otherwise disturb the peace of the protected persons named below.
   b. **must surrender to local law enforcement or sell to a licensed gun dealer any firearm owned or subject to his or her immediate possession or control within**
      (1) ☐ 24 hours after issuance of this order (if restrained person is present at hearing)
      (2) ☐ 48 hours after service of this order (if restrained person is not present at hearing)
      (3) ☐ other *(specify):*
      The restrained person shall file a receipt with the court showing compliance with this order within 72 hours of receiving this order.
   c. must not attempt to or actually prevent or dissuade any victim or witness from attending a hearing or testifying or making a report to any law enforcement agency or person.
   d. ☐ must have no personal, telephonic, or written contact with the protected persons named below.
   e. ☐ must have no contact with the protected persons named below through a third party, except an attorney of record.
   f. ☐ must not come within _____ yards of the protected persons named below.
   g. ☐ may have peaceful contact with the protected persons named below only for the safe exchange of children for court-ordered visitation as stated in the attached Family, Juvenile, or Probate court order in case no. _____, issued on *(date):* _____, as an exemption to the "no contact" or "stay-away" provision in paragraph (d), (e), or (f) of this order.
   h. ☐ may have peaceful contact with the protected persons named below only for the safe exchange of children for visitation as stated in a Family, Juvenile, or Probate court order issued after the date this order is signed, as an exemption to the "no contact" or "stay away" provisions in paragraph (d), (e), or (f) of this order.
4. ☐ The protected person may record any prohibited communications made to him or her by the restrained person.
5. COMPLETE NAMES OF PROTECTED PERSONS:
6. Other orders including stay-away orders from specific locations:
7. This order expires on *(specify date):*
   If no date is listed, this order expires three years from the date of issuance.

Date:

JUDICIAL OFFICER Department/Division:

Form Adopted for Mandatory Use Judicial Council of California CR–160 (Rev. January 1, 2003)

PROTECTIVE ORDER IN CRIMINAL PROCEEDING (CLETS)
(Penal Code, §§ 136.2 and 1203.097(a)(2))
(Distribution: original to file; 1 copy to each protected person; 1 copy to defendant; 1 copy to prosecutor; 1 copy to law enforcement)

Page 1 of 2

Penal Code, §§ 136.2,166, 1203.097(a)(2)
Form Approved by Department of Justice

Nếu bị cáo không tuân lệnh thì sao?

Người đó có thể bị bắt và truy tố phạm pháp.

Nếu tôi không muốn lệnh này thì sao?

Hãy cho Biện Lý Địa Hạt (DA) và tòa biết. Nhưng tòa vẫn có thể cứ cấp lệnh như thường.

Tôi có thể thỏa thuận với bị cáo để hủy bỏ lệnh này hay không?

Không. Chỉ có tòa mới có thể thay đổi hoặc hủy bỏ lệnh.

Lệnh này có giá trị ngoài California hay không?

Có. Lệnh này có giá trị trên toàn Hoa Kỳ, kể cả các lãnh thổ của Hoa Kỳ và các vùng đất của Thổ Dân Mỹ Châu. Nếu quý vị rời California, hãy liên lạc với tòa hoặc sở cảnh sát địa phương của tiểu bang mới. Hỏi họ xem họ sẽ thi hành lệnh của quý vị như thế nào.

Nếu tôi không có thẻ xanh thì sao?

Lệnh này có giá trị bất luận quý vị có thẻ xanh hay không.

Làm thế nào để tôi biết khi nào bị cáo ra khỏi tù?

Hãy cho cảnh sát hoặc DA biết là quý vị muốn biết khi nào bị cáo ra khỏi tù. Gọi điện thoại cho sở quản chế địa phương hoặc sở cảnh sát để hỏi xem khi nào bị cáo ra tù.

Tôi có nên gọi 911 hay không?

Gọi 911 nếu quý vị gặp nguy hiểm hoặc lo sợ, hoặc nếu bị cáo vi phạm lệnh ngăn cấm. Khi cảnh sát đến nơi, cho họ biết nội vụ. Cho họ biết về bất cứ lệnh ngăn cấm nào, thương tích, đe dọa, và vũ khí, và có nhân chứng hay không.

Cảnh sát sẽ làm gì?

Họ sẽ điều tra và lập "phúc trình sự việc". Quý vị có thể xin một bản sao miễn phí của sở cảnh sát.

Tôi có xin được thêm biện pháp bảo vệ pháp lý hay không?

Được. Hãy xin tòa gia đình cấp Lệnh Ngăn Cấm Dân Sự. Tòa có thể ra lệnh bắt bị cáo phải:

- tránh xa quý vị, các con của quý vị, thân nhân, hoặc những người khác sống với quý vị
- không được liên lạc với quý vị
- dọn ra khỏi nhà quý vị
- tuân hành các lệnh về nuôi giữ con, thăm viếng và cấp dưỡng cho con
- trả một số phí tổn nào đó
- tham dự những buổi cố vấn

Cảnh sát có bắt giữ không?

Nếu cảnh sát nghĩ rằng đã xảy ra một trường hợp phạm pháp, họ có thể bắt giữ. Nếu họ nghĩ rằng bị cáo đã vi phạm một lệnh bảo vệ, họ phải bắt giữ người đó. Nếu họ không bắt giữ, quý vị có thể yêu cầu DA truy tố hình sự.

Nếu tôi bị cưỡng hiếp thì sao?

Gọi cảnh sát. Đừng tắm rửa hoặc giặt quần áo mà chờ đến khi cảnh sát đến. Cưỡng hiếp tình dục là phạm pháp, dù bị cáo là người phối ngẫu hoặc là người quen của quý vị.

Tôi có thể kiện bị cáo hay không?

Được. Quý vị có thể kiện về phí tổn y tế, mất tiền lương, hoặc các phí tổn khác liên quan đến trường hợp hành hạ. Hãy đến tòa gia đình để nhờ giúp. Quý vị cũng có thể kiện đòi bồi thường tài chánh. Hãy hỏi luật sư.